MILLER

by Honeywell

CE

EN 361 / EN 358

EAC

TP TC 019/2011

Адрес производителя:

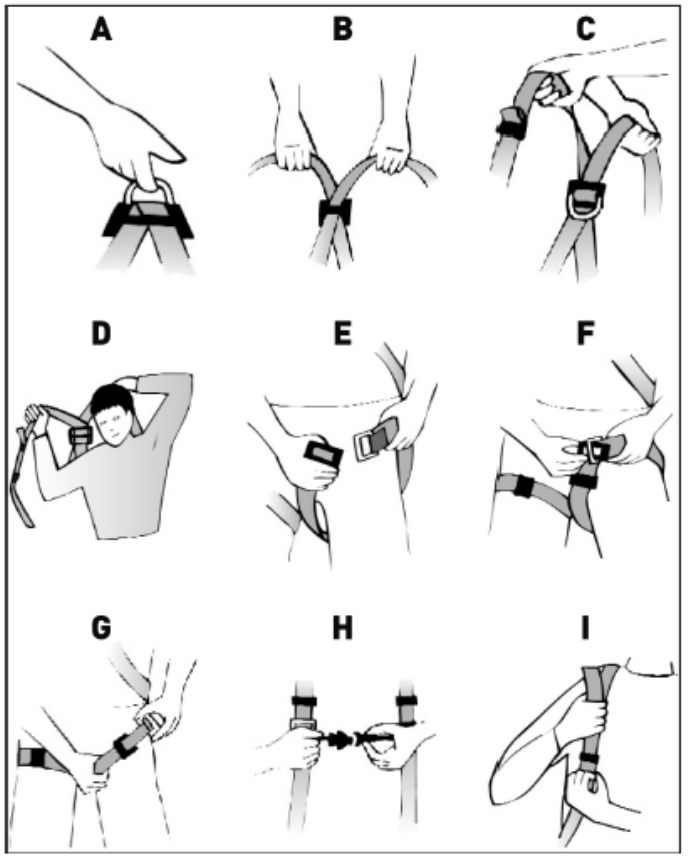
HONEYWELL SAFETY PRODUCTS

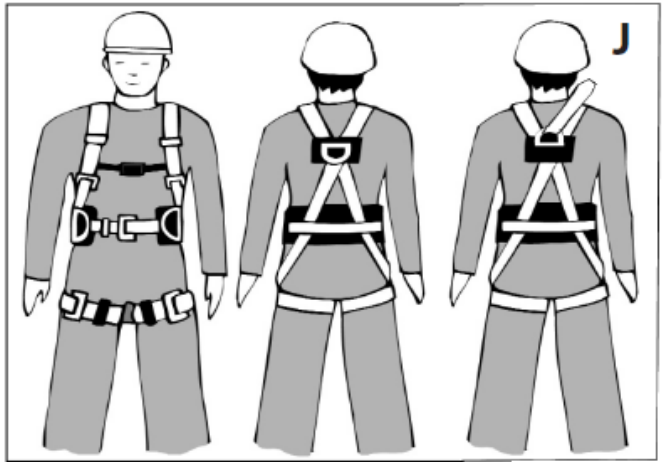
Immeuble Edison Paris Nord 2, 33 rue des Vanesses

BP 55288 Villepinte - 95958 Roissy CDG Cedex – France

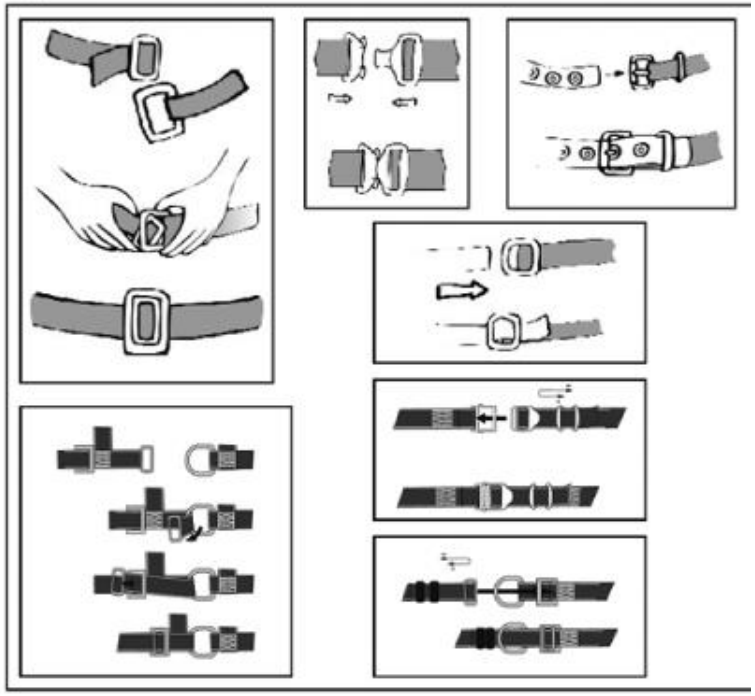
Tel. + 33 (0) 1 49 90 79 79 – Fax +33 (0) 1 49 90 71 38

1-



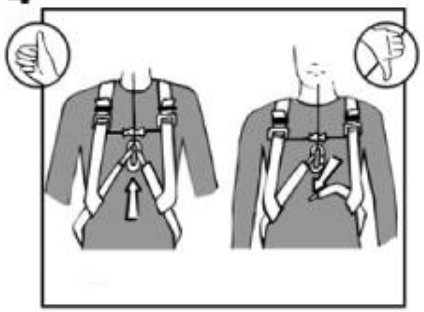


2-

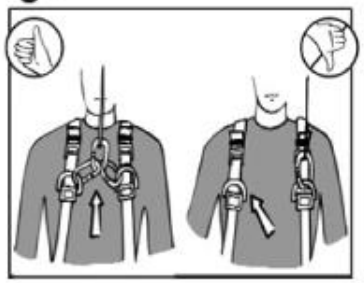


3-

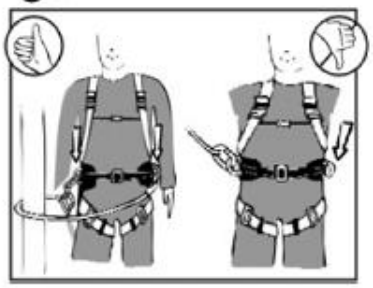
4-



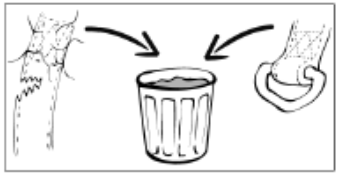
5-



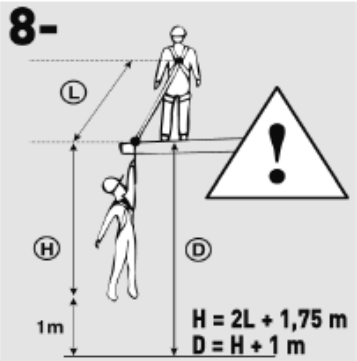
6-



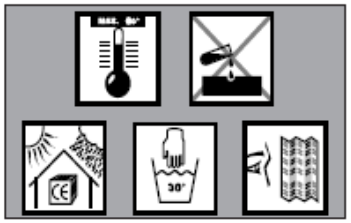
7-

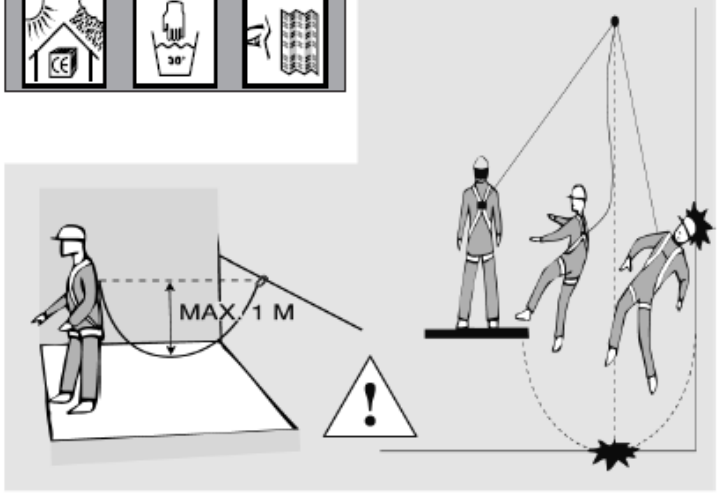


8-

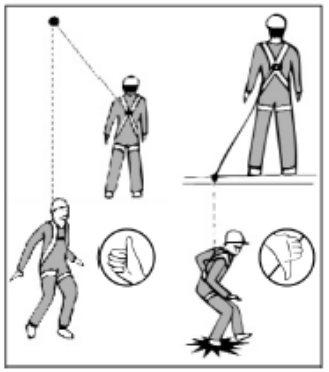


9-

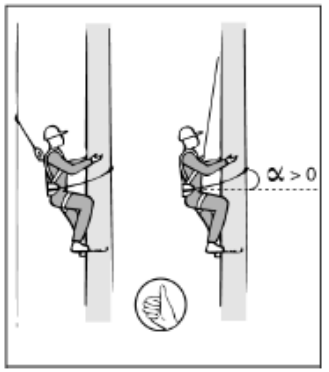




10-



11-



ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С ВЫСОТЫ
СТРАХОВОЧНАЯ ПРИВЯЗЬ REVOLUTION VINYL RPC-TB/UGN, RPC-TB-BD/UG
СООТВЕТСТВУЕТ ТР ТС 019/2011
ИСПЫТАНО В СООТВЕТСТВИИ С ГОСТ Р ЕН 361-2008, ГОСТ Р ЕН 358-2008

ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Вы только что приобрели средство индивидуальной защиты (СИЗ) Miller и мы благодарим вас за ваше доверие. Для того, чтобы данное изделие соответствовало предъявляемым к нему требованиям, мы рекомендуем вам ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ следовать инструкциям данного руководства.

Игнорирование рекомендаций, описанных в этом руководстве, может вызывать серьезные последствия. Мы советуем вам время от времени перечитывать эти инструкции. Кроме того, изготовитель (Honeywell Safety Products) снимает с себя всю ответственность за любое повреждение, вызванное неправильным использованием изделия, хранением или обслуживанием.

ЕСЛИ ПОКУПАТЕЛЬ - НЕ КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ, ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ БЫЛИ ПЕРЕДАНЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ.

Если изделие перепродается за пределами изначальной страны назначения, перепродавец обязан предоставить инструкции по применению, техобслуживанию, периодической проверке и ремонту на языке страны, где будет применяться оборудование.

Страховочная привязь – единственное средство защиты от падения, которое разрешается использовать для остановки падения. Удостоверьтесь, что приобретённое вами СИЗ совместимо с рекомендациями для всех других компонентов системы защиты от падения с высоты. Перед использованием необходимо удостовериться, что соблюдаются все рекомендации, относящиеся к каждому компоненту, связанному с этим изделием.

По возможности всякий раз настоятельно рекомендуется лично знакомить пользователя данного СИЗ с инструкцией по применению.

Во время использования защищайте ваше СИЗ от всех рисков, связанных с рабочей средой: теплового, электрического или механического воздействия, брызг кислоты и т.д.

ВНИМАНИЕ

Работа на высоте опасна и может вызывать серьезные несчастные случаи и увечья. Мы напоминаем, что вы лично ответственны в случае несчастного случая, ущерба или несчастья, причинённого лично вам или третьему лицу непосредственно во время или после использования какого-либо из наших изделий. Рекомендуется, чтобы обучение использованию наших изделий происходило при наблюдении и инструктаже компетентного и опытного человека. Убедитесь, что вы были соответственно обучены использованию этого СИЗ, и удостоверьтесь, что полностью поняли, как оно работает. Если есть малейшее сомнение, не рискуйте, а попросите совет. Хорошее физическое состояние – обязательное требование при выполнении работ на высоте. Некоторые медицинские противопоказания могут угрожать здоровью работника как при нормальном использовании СИЗ, так и в чрезвычайных обстоятельствах (приём медикаментов, сердечно-сосудистые осложнения и др.). При любом сомнении обратитесь к врачу.

ИЗДЕЛИЕ СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ ГОСТ Р ЕН 361-2008

Страховочная привязь (состоящая из наплечных и набедренных лямок, синтетических волокон, информации о материале, приведённой на маркировке) включая или исключая соединительные элементы (в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 362-2008).

Страховочная привязь является частью индивидуальной системы остановки падения и должна использоваться совместно с другими компонентами системы (в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 363-2007).

Чтобы правильно закрепить страховочную привязь к точке крепления (соответствующей стандарту EN795), мы рекомендуем:

- стропы с амортизатором (отвечающие ГОСТ Р ЕН 355-2008) или средства защиты втягивающего типа крепить к заднему D-образному кольцу страховочной привязи;
- подвижные системы защиты от падения (жёсткие анкерные лини согласно стандарту ГОСТ Р ЕН 353-1-2008, гибкие анкерные линии согласно стандарту ГОСТ Р ЕН 353-2-2007) присоединять к нагрудным элементам крепления привязи.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СОГЛАСНО СТАНДАРТУ ГОСТ Р ЕН 358-2008

Элементы, которые могут использоваться совместно для рабочего позиционирования или в качестве удерживающей системы (в соответствии с ГОСТ Р ЕН 358-2008).

В рабочем положении удерживающий строп должен быть отрегулирован таким образом, чтобы расстояние свободного падения не превышало 0,5 м. Этот строп всегда должен быть в натянутом положении (см. рис. 11). Удерживающая/позиционирующая система не может быть использована для остановки падения.

КАК ПРАВИЛЬНО НАДЕВАТЬ ПРИВЯЗЬ

Для того, чтобы наиболее просто надеть привязь, следуйте инструкциям, данным ниже (см. рис. 1):

1. Возьмите привязь за элемент крепления «D».
2. Наденьте наплечные лямки одну за другой.
3. Протяните набедренную лямку между ногами и застегните пряжку. Повторите то же самое со второй лямкой. Если привязь оснащена поясом, застегните ремень после закрепления набедренных лямок. Удостоверьтесь, что левая и правая набедренные лямки не перекрещены.
4. Отрегулируйте набедренные лямки, натягивая или ослабляя конец лямки (см. рис. 2).
5. Если ваша привязь, оснащёна поясным ремнем, закрепите и соответственно отрегулируйте его (см. рис. 2). Для привязей, оснащённых регулирующимися наплечными лямками, отрегулируйте их, натягивая или ослабляя конец лямки.
6. Застегните нагрудную лямку.
7. Соедините грудные крепежные кольца, используя соединительный элемент (в соответствии с ГОСТ Р ЕН 362-2008).

Для того, чтобы быть полностью уверенным в надежности привязи, она должна быть правильно отрегулирована (не слишком плотно, не слишком свободно). Обратите внимание, что лямки из материала Duraflex из-за его эластичных характеристик требуют более тугой регулировки.

После регулировки вашей привязи, проверьте, что лямки не перекручены и не перекрещены, что все застежки правильно застёгнуты и элемент крепления 'D' расположен на уровне лопаток. Для вашей собственной безопасности, не стесняйтесь попросить помощи, чтобы убедиться, что привязь надета правильно.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

Система остановки падения **ДОЛЖНА БЫТЬ закреплена ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО** либо за задний крепежный элемент, предназначенный именно для этой цели (D-образное кольцо или хлястик-удлинитель)(см. рис. 3), либо одновременно за оба нагрудных крепежных элемента (см. рис. 4,5).

Элемент крепления D поясного ремня и центральные элементы крепления должны использоваться только для регулировки рабочего положения и НИКОГДА для остановки падения (см. рис. 6). При присоединении стропа с амортизатором через удлинительный элемент привязи (рис. J), убедитесь, что общая длина стропа + удлинителя + соединительного элемента не превышает 2 метров.

ИНСПЕКЦИЯ НА ПРЕДМЕТ ГОДНОСТИ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Перед каждым использованием необходимо проводить тщательную визуальную проверку, чтобы быть уверенным в надежности СИЗ и любого снаряжения, которое может быть к нему присоединено. Примите все меры предосторожности для того, чтобы возможная операция спасения прошла в полной безопасности. В случае повреждения продукта, обратитесь к производителю или его представителю. При возникновении любых подозрений касательно надёжности состояния СИЗ, или если СИЗ хотя бы один раз использовалось для остановки падения, для вашей безопасности необходимо изъять продукт из использования и отправить его производителю или в сертифицированный ремонтный центр для проверки или удаления. По итогам проверки вам будет направлено письменное решение о возможности дальнейшего использования данного СИЗ. Никогда

не пробуйте изменять или восстановить часть СИЗ самостоятельно; только производитель или ремонтный центр способны выполнить этот ремонт.

Проверьте рабочее состояние привязи на предмет (рис.7):

- отсутствия разрывов на ремнях;
- отсутствия деформации D-образных колец;
- надлежащего функционирования пряжек;
- целостности швов и строчек;
- надлежащего состояния металлических частей.

ЗАПАС ВЫСОТЫ

При наличии риска падения или использования анкерной точки ниже точки крепления привязи в обязательном порядке должен использоваться строп с амортизатором. Перед его использованием убедитесь в достаточном запасе высоты под работником во избежание столкновения с элементами конструкции и полом. При массе работника 100 кг и анкерной точке ниже пояса (самая неблагоприятная ситуация), запас высоты D рассчитывается как расстояние падения H (2L+1,75м) плюс дополнительное расстояние 1м (см. рис. 8). Важно: при использовании удлинительного стропа для расчёта запаса высоты необходимо учитывать также и его длину.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПРОВЕРКА

Данная инструкция должна храниться вместе с изделием. Заполните индивидуальную карту СИЗ и занесите маркировочную информацию изделия. Периодическая проверка, подтверждающая надёжность изделия, абсолютно необходима для гарантии безопасности пользователя. Такая проверка должна проводиться компетентным лицом как минимум один раз в год в строгом соответствии с инструкциями производителя. Результаты периодической проверки необходимо занести в регистрационную ведомость (приложена к данному паспорту). Частота проверок может быть увеличена в соответствии с техническим регламентом, если СИЗ используется в тяжёлых условиях. Убедитесь в удобочитаемости всех сведений о проверках.

СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Максимальный срок службы изделия, состоящего преимущественно из текстильных элементов, составляет 10 лет с даты изготовления. Однако следующие факторы могут уменьшить эту продолжительность: неправильное хранение, неправильное использование, использование во время падения, механическая деформация, контакт с химикалиями (кислоты и щелочь), воздействие высокой температуры (свыше 60°C) (рис.9).

ТОЧКА КРЕПЛЕНИЯ

Предпочтительно использовать конструкционные точки крепления (в соответствии со стандартом EN795), т.е. элементы, надёжно прикреплённые к конструкции (стены, мачты).

В каждом случае необходимо убедиться, что анкерная точка:

- ♦ имеет минимальную стойкость 10кН;
- ♦ расположена выше пользователя;
- ♦ размещена на вертикальной оси перпендикулярной к поверхности работы. (максимальный угол +/-30°);
- ♦ идеально подходит к точке крепления снаряжения;
- ♦ не имеет острых краёв.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

Хорошее обслуживание и надлежащее хранение вашего СИЗ продлит срок службы изделия, гарантируя при этом вашу безопасность. Убедитесь, что следующие рекомендации выполняются:

- ♦ Привязь нужно мыть водой с небольшим количеством мыла. Никогда не используйте кислоту, растворители или что-нибудь, основанное на этом.
- ♦ Просушите изделие в хорошо проветриваемом помещении вдали от источников высокой температуры. Храните изделие в сухом месте вдали от ультрафиолетового излучения.
- ♦ Избегайте любой коррозийной атмосферы, чрезмерно высокой температуры или холода.

КАРАБИН

Соединительный элемент должен соответствовать стандарту ГОСТ Р ЕН 362-2008.

При использовании карабина для фиксации к точке крепления, проверьте, что выполняются все требования, перечисленные в разделе «Точка крепления».

Разрешается также использовать бегунок (стандарт EN 795) или зажим (ГОСТ Р ЕН 362-2008) для присоединении к крепёжной точке.

В МОМЕНТ ПОДСОЕДИНЕНИЯ К КАРАБИНУ, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ЗАПОРНОЕ УСТРОЙСТВО В ПРАВИЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ.

ВНИМАНИЕ:

Карабин – незаменимый элемент вашей безопасности. Мы рекомендуем вам, чтобы:

- ♦ где это возможно, карабин принадлежал бы лично каждому работнику;
- ♦ карабин проверялся перед каждым использованием, чтобы убедиться в отсутствии любого отклонения от правильного функционирования, любого признака деформации, в правильном функционировании запорного механизма.
- ♦ карабин не прикрепляли и удаляли несколько раз в течение рабочего дня, если он имеет ручную блокировку.

ЕСЛИ КАРАБИН БЫЛ УЖЕ ИСПОЛЬЗОВАН ДЛЯ ОСТАНОВКИ ПАДЕНИЯ, В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ЕГО НЕОБХОДИМО ВЕРНУТЬ ДЛЯ ПРОВЕРКИ.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Во время транспортировки убедитесь, что СИЗ находится вдали от источников высоких температур, влажности, агрессивной среды, УФ-излучения и т.п.

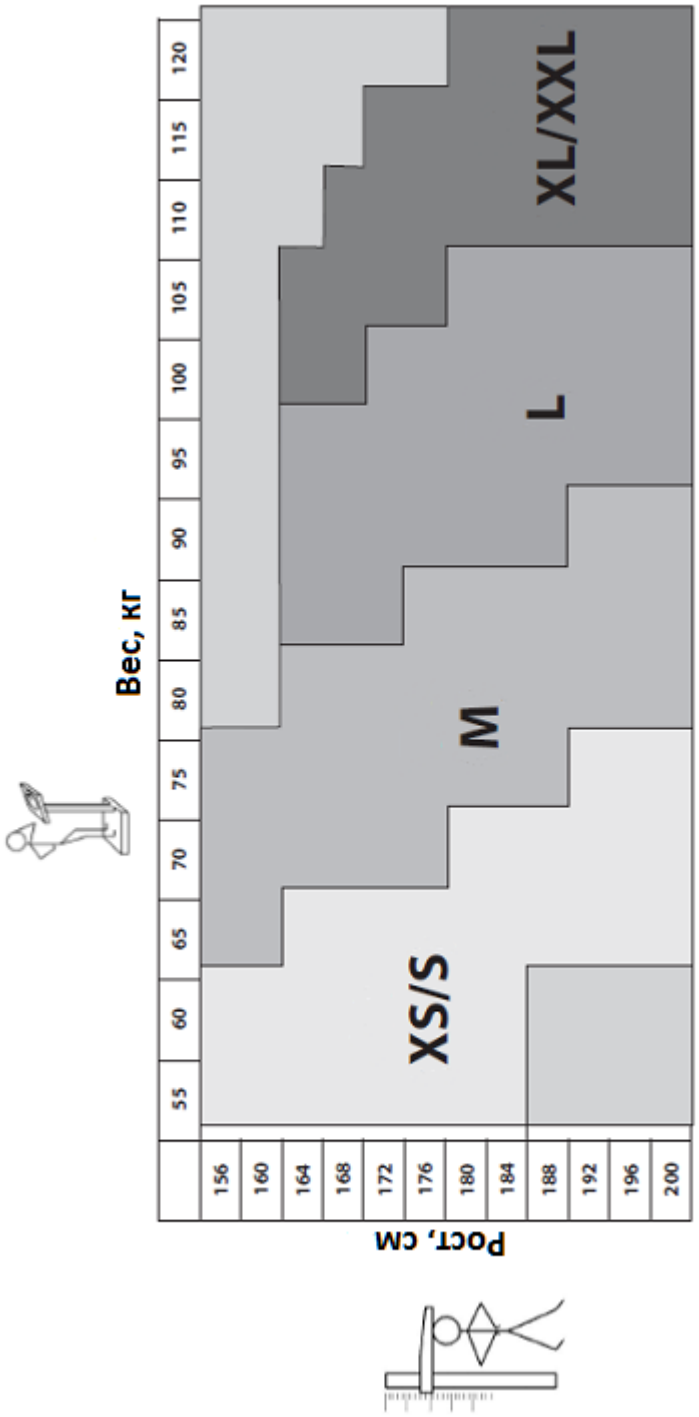
УПАКОВКА

Привязь поставляется в водонепроницаемой пластиковой упаковке в комплекте с инструкцией по применению.

МАРКИРОВКА

- Название, торговая марка или другое средство идентификации продукта, предоставленное производителем или его представителем;
- серийный номер;
- наименование продукта и его размер;
- материал синтетического волокна;
- дата производства (неделя/год);
- EN xxx: европейский стандарт для этого СИЗ, описание продукта и/или артикул.
- CE xxx: логотип ЕС и номер сертификационного органа.
- Стандартная пиктограмма, сообщающая пользователю о необходимости ознакомиться с инструкцией.
- Буква «А», указывающая элементы крепления привязи к системе остановки падения.
- Половины буквы «А», указывающие части элементов крепления привязи к системе остановки падения, которые необходимо соединить вместе.

Представитель производителя в России:
ЗАО «Хоневелл»
121059, Москва, ул. Киевская, 7
Тел.: (495) 980-99-10, факс: (495) 980-99-13
info-russia.hsp@honeywell.com
www.honeywellsafety.com



Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationsskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna /Идентификационная карта

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type uitrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposaienia / Тип средства индивидуальной защиты: .....

Model Identifica tion / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation /Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyiikacja modelu /Артикул : .....

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung
Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke
Tavaramerkki / Varemerke / Varumärke / Marca commerciale
Znak towarowy /Товарный знак: **MILLER by Honeywell**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller
Fabricante / Fabricante / Fabrikant
Fabrikant / Valmistaja / Produsent
Tillverkare / Produttore / Producent /
Производитель:

SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE
35-37, rue de la Bidauderie
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE
Tél: (33) 02 48 52 40 40
Fax : (33) 02 48 71 04 97
e-mail: techniserv@sperian.com
Web: www.sperian.com

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de senie: / N.° de série / Serienummer / Serienummer / Sarjanumero / Serienummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny / Серийный номер: .....

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationår: / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji /Год изготовления : ...

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra / Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum / Data di acquisto I Data zakupu /Дата приобретения : .....

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilizaçáo / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprowadzenia do użytku /Дата ввода в эксплуатацию: .....

Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examinationa
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparação)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud
Dato	Årsag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Aihe (sääntömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiedot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Årsak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następnej kontroli
Дата	Причина (периодическая проверка или ремонт)	Замеченные неисправности, выполненный ремонт, примечания	Ф.И.О. и подпись компетентного лица	Предполагаемая дата следующей периодической проверки

Remarks / Commentaires / Kommentar / Observaciones / Observações / Opmerkingen / Kommentarer / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Commenti / Komentarze /Комментарии : .....

.....

.....

CE Notified body having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprevningen / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen / Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse / Officiellt provningsorgan som utfört CE-kontrollen av Typ / Organismo notificato che ha effettuato il controllo CE del Tipo / Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu:

☑ By APAVE SUDEUROPE SAS 0082
BP 3
33370 ARTIGUES près BORDEAUX
FRANCE

☐ BG BAU -
Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft - n°0299
Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan (GERMANY)

☐ By SGS United Kingdom Ltd 0120
Unit 202B
Worle Parkway Cedex
BS22 6WA Weston Super Mare UK

☐ DEKRA EXAM GmbH - n°0158
Test laboratory for Component Safety -Sollprüfstelle-
Dinnendahlstr. 9 - 44809 Bochum - Germany

Notified body responsible for production monitoring and inspection / Organisme notifié intervenant dans le suivi et le controle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfolgung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción / Organismo notificado intervenindo no acompanhamento e no controlo da producao / Erkend organisme dat tussenkomt in het opvolgen en het controleren van de productie / Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol / Ilmoitettu järjesto, joka on suorittanut tuotannonvalvonnan seurannan: / Notifisert organ for oppfølging og produksjonskontroll / Officiellt provningsorgan som medverkar vid produktionsuppföljningen Dch -kontrollen / Organismo notificato che interviene nel controllo della produzione / Jednostka notyfikowana brała udział w kontroli produkcji :

☑ AFNOR Certification (0333)
11, rue Francis de Pressensé
93571 La Plaine St Denis Cedex FRANCE

☐ By SGS United Kingdom Ltd 0120
Unit 202B
Worle Parkway Cedex
BS22 6WA Weston Super Mare UK